English	Urdu
Collecting and storing customer information in COVID-19	**کوویڈ-19 میں صارف کی معلومات جمع کرنا اور ذخیرہ کرنا**
As a business owner, you may need to request the personal information of customers to help ACT Health workers find people who have visited your business if someone who works for you or one of your customers tests positive for COVID-19.	کاروبار کے مالک کے طور پر، آپ کو صارفین کی ذاتی معلومات کی درخواست کرنے کی ضرورت ہو گی تاکہ ACT Health کے کام کرنے والوں کو ان لوگوں کی تلاش میں مدد ملے جو آپ کے کاروبار میں تشریف لائے ہوں اگر آپ کیلئے کام کرنے والا کوئی شخص یا آپ کے صارفین میں سے کسی کی کوویڈ-19 کی جانچ مثبت آجائے۔
This guideline will help you manage the privacy of customers' personal information in a way that meets privacy law and good privacy practice.	یہ ہدایت نامہ صارفین کی ذاتی معلومات کی رازداری کے انتظام میں آپ کی مدد اس انداز میں کرے گا جو رازداری کے قانون اور رازداری کے اچھے عمل پر پورا اترتا ہے۔
Collecting and storing information about customers is something many businesses already do. For example, businesses store and collect information when taking bookings, fulfilling orders, taking payments and confirming appointments.	صارفین کے بارے میں معلومات جمع کرنا اور ذخیرہ کرنا ایسی چیز ہے جو بہت سے کاروبار پہلے ہی کر رہے ہیں۔ مثال کے طور پر، کاروبار معلومات جمع اور ذخیرہ کرتے ہیں بکنگ کیلئے، آرڈر کو پورا کرنےکیلئے، ادائیگیوں اور ملاقاتوں کے اوقات کی تصدیق کیلئے۔
If you provide a health service or your business has an annual turnover of more than $3 million per year, you must comply with the Privacy Act 1988 (Cth) in the way that information is collected, used and disclosed. For more information please contact the Office of the Australian Information Commissioner: www.OAIC.gov.au	اگر آپ صحت کی خدمت مہیا کرتے ہیں یا آپ کے کاروبار میں سالانہ 3 ملین ڈالر سے زیادہ کا لین دین ہوتا ہے، تو آپ کو معلومات جمع کرنے، استعمال کرنے اور ظاہر کرنے کے طریقے میں Privacy Act 1988 (Cth) کی تعمیل کرنی ہوگی۔ مزید معلومات کیلئے رابطہ کریں Office of the Australian Information Commissioner: www.OAIC.gov.au
Even if your business is not covered by the Privacy Act, it is good privacy practice to tell people why you are asking for the information, who will have access to it, how it will be kept safe and make sure you stick to those rules.	اگر آپ کا کاروبار Privacy Act کے تحت نہیں بھی ہے، تو بھی لوگوں کو یہ بتانا اچھی رازداری کا عمل ہے کہ آپ یہ معلومات کیوں طلب کر رہے ہیں، کس کو اس تک رسائی ہوگی، اسے کیسے محفوظ رکھا جائے گا اور اس بات کو یقینی بنائیں کہ آپ ان اصولوں پر قائم رہیں۔

Requirement to ask for contact information	**رابطے سے متعلق معلومات طلب کرنے کی ضرورت**
During the declared COVID-19 emergency, the ACT Chief Health Officer has powers under the Public Health Act (1997) to make any directions necessary to assist in containing, or responding to, the spread of COVID-19 within the community.	کوویڈ-19 کی اعلانیہ ایمرجنسی کے دوران، ACT Chief Health Officer کو Public Health Act (1997) کے تحت یہ اختیارات حاصل ہیں کہ وہ برادری میں کوویڈ-19 کے پھیلاؤ کو روکنے، یا اس پر ردعمل میں مدد کیلئے ضروری ہدایات دے سکیں۔
These directions may be updated as the situation changes. The Public Health (Emergency) Directions can be found at https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/.	ان ہدایات کو صورت حال میں تبدیلی کے ساتھ اپ ڈیٹ کیا جاسکتا ہے۔ The Public Health (Emergency) Directions یہاں پائی جا سکتی ہیں https://legislation.act.gov.au/ni/2020-153/۔
Under the Chief Health Officer's Public Health Directions, some businesses now need to request contact information from their customers, for use in contact tracing.	Chief Health Officer's Public Health Directions کے تحت، کچھ کاروباروں کو اب اپنے صارفین سے رابطے کی معلومات کی درخواست کرنے کی ضرورت ہے، رابطے کا سراغ لگانے میں استعمال کیلئے۔
As of (11.59pm, 29 May 2020) businesses in the ACT that need to request the first name and contact number of every patron or attendee (including those under 18 years of age) include:	(29 مئی 2020، رات 11:59 بجے) تک ACT میں کاروبار جن کو ہر سرپرست یا شریک (بشمول 18 سال سے کم عمر افراد) کے پہلے نام اور رابطے کے نمبر کی درخواست کرنے کی ضرورت ہے، ان میں شامل ہیں:
• restaurants, cafés and other hospitality venues • gyms, health clubs, fitness or wellness centres • yoga, barre, pilates and spin facilities • boot camps and personal trainers • auction houses • real estate auctions, display homes and open house inspections • funerals and wedding ceremonies • nail salons, beauty therapy, tanning and waxing services • tattoo and body modification parlours; and • day spas and non-therapeutic massage services.	• ریسٹورینٹ اور کیفے اور دیگر مہمان نوازی کے مقامات • جیم، ہیلتھ کلب، فٹنس یا فلاح و بہبود کے مراکز • یوگا، دیوار رَقص گاہ، پیلاٹ، گھمانے کے عمل کی سہولیات • بوٹ کیمپس اور ذاتی ٹرینر • نیلامی کے گھر • ریل اسٹیٹ کی نیلامیاں، کھلے مکانات کے جائزے اور نمائشی گھر • جنازوں اور شادیوں کی تقاریب • کیل سیلون، بیوٹی تھراپی، ٹیننگ یا موم کاری کی خدمات • ٹیٹو اور جسم میں ترمیم کے پارلر؛ اور • دن کے اسپا اور مساج سے علاج کی خدمات۔

If you receive the information, you should also record the date and time the person attended the business or undertaking. This is also needed for contact tracing.	اگر آپ کو معلومات موصول ہوتی ہے، تو آپ کو اس شخص کے کاروبار میں شرکت کی تاریخ اور وقت بھی قلمبند کرنا چاہیئے۔ اس کی ضرورت رابطے کا سراغ لگانے کیلئے بھی ہے۔
You are not required to verify this information or ask for identification. Patrons and attendees can decline to provide you with this information. If they do decline, you cannot refuse them service or entry on that basis.	آپ کو اس معلومات کی تصدیق کرنے یا شناخت طلب کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ سرپرست اور شرکاء آپ کو یہ معلومات فراہم کرنے سے انکار کر سکتے ہیں۔ اگر وہ انکار کرتے ہیں، تو آپ اس بنیاد پر ان کو خدمت یا داخلے سے منع نہیں کرسکتے ہیں۔
The purpose of collecting personal information	**ذاتی معلومات جمع کرنے کا مقصد**
You need to collect this information to help authorities in tracing infections of COVID-19 if they occur.	آپ کا یہ معلومات جمع کرنا حکام کی مدد کیلئے ضروری ہے تاکہ وہ کوویڈ-19 کے انفیکشن کا سراغ لگا سکیں، اگر وہ ہوتی ہیں۔
In many cases businesses will already be collecting this information for bookings or memberships. It is important to let customers know that their personal information may also be used for contact tracing if requested by health authorities	بہت سے معاملات میں کاروبار پہلے سے ہی یہ معلومات بکنگ یا رکنیتوں کیلئے جمع کرتے ہوں گے۔ یہ صارفین کے علم میں لانا ضروری ہے کہ اگر صحت کے حکام کے ذریعے درخواست کی گئی ہے تو ان کی ذاتی معلومات رابطے کا سراغ لگانے کیلئے بھی استعمال کی جاسکتی ہے
How to protect customer privacy	**صارف کی رازداری کی حفاظت کیسے کی جائے**
To comply with privacy laws and good privacy practice:	رازداری کے اچھے عمل اور رازداری کے قوانین کی پاسداری کرنا:
1. You should let people know before you collect the information for contact tracing.	1۔ رابطے کا سراغ لگانے کیلئے معلومات جمع کرنے سے پہلے آپ کو لوگوں کو بتانا چاہیئے۔
You should tell the customer what information you are collecting, how you will use it and how and when you will destroy it. You can do this by putting up a notice at your business and on your website that explains the information when you talk to your customer or client. Some examples are provided later in this document.	آپ صارف کو بتائیں کہ آپ کون سی معلومات جمع کررہے ہیں، آپ اسے کس طرح استعمال کریں گے اور آپ اسے کب اور کیسے ضائع کردیں گے۔ آپ صارف یا مؤکل سے بات کرتے وقت اپنے کاروبار اور اپنی ویب سائٹ پر ایک نوٹس لگا کر یہ کام کرسکتے ہیں جو معلومات کی وضاحت کرتا ہے۔ کچھ مثالیں اس دستاویز میں بعد میں فراہم کی گئی ہیں۔
2. You should securely store this information once you have collected it.	2۔ جب آپ یہ معلومات جمع کرلیں تو آپ کو اسے محفوظ طریقے سے ذخیرہ کرنا چاہیئے۔

You should take steps to make sure that the information is kept securely and that it is not accessed by people who aren't authorised to have the information.	آپ کو یہ یقینی بنانے کیلئے اقدامات کرنے چاہئیں کہ معلومات کو محفوظ طریقے سے رکھا گیا ہے اور یہ کہ ان لوگوں کو اس تک رسائی حاصل نہیں ہے جو معلومات حاصل کرنے کے مجاز نہیں ہیں۔
3. You should only provide this information to relevant health authorities where requested.	3۔ آپ کو یہ معلومات صرف متعلقہ صحت کے حکام کو درخواست کرنے پر فراہم کرنا چاہیئے۔
Contact tracing is only done by health authorities, and you should only disclose the information to health authorities when they request it for contact tracing purposes.	رابطے کا سراغ صرف صحت کے حکام کے ذریعے لگایا جاتا ہے، اور آپ کو صحت کے حکام کو یہ معلومات صرف اس وقت ظاہر کرنا چاہیئے جب وہ اس سے رابطے کا سراغ لگانے کے مقاصد کیلئے درخواست کریں۔
4. You should not disclose the information to anyone else. This means you should not give this information to other entities unless the customer has agreed to this sharing, or you are required to by law.	4۔ آپ کو یہ معلومات کسی اور کو ظاہر نہیں کرنا چاہیئے۔ اس کا مطلب ہے کہ آپ کو یہ معلومات دوسرے اداروں کو نہیں دینی چاہیئے جب تک کہ صارف اس اشتراک پر راضی نہ ہو، یا آپ کو قانون کے تحت اس کی ضرورت نہ ہو۔
5. You should destroy this information after 28 days.	5۔ آپ کو 28 دن کے بعد اس معلومات کو ضائع کردینا چاہیئے۔
You should destroy the information after 28 days. Delete all electronic files. If a paper copy of the information is kept it should be destroyed securely – eg. by shredding. Don't put it in a rubbish bin or recycling bin.	آپ کو 28 دن کے بعد اس معلومات کو ضائع کردینا چاہیئے۔ تمام الیکٹرانک فائلوں کو حذف کریں۔ اگر معلومات کی کاغذی کاپی رکھی گئی ہو تو اسے محفوظ طریقے سے ضائع کردینا چاہیئے - مثلاً - کاٹ دینے سے۔ اسے کوڑے دان یا ری سائیکلنگ والے ڈبے میں نہ ڈالیں۔
6. You should still comply with any other legal record keeping obligation that you might have.	6۔ آپ کو اب بھی کسی بھی دوسری ریکارڈ رکھنے کی قانونی ذمہ داری کی تعمیل کرنی چاہیئے جو آپ پر ہوسکتی ہے۔
Where can I get more information?	**میں مزید معلومات کہاں سے حاصل کرسکتا ہوں؟**
The Office of the Australian Information Commissioner can provide more information about privacy obligations: www.OAIC.gov.au. For the latest information about the COVID-19 emergency in the ACT, please go to https://www.covid19.act.gov.au	Office of the Australian Information Commissioner رازداری کی ذمہ داریوں کے بارے میں مزید معلومات فراہم کرسکتا ہے: www.OAIC.gov.au ACT میں کوویڈ-19 ایمرجنسی کے بارے میں تازہ ترین معلومات کیلئے، براہ کرم ملاحظہ کریں https://www.covid19.act.gov.au
Sample notices	**نوٹس کے نمونے**
Below are some examples of notices you could use to inform your customer.	نیچے دی گئی نوٹس کی کچھ مثالیں ہیں جو آپ اپنے صارف کو مطلع کرنے کیلئے استعمال کرسکتے ہیں۔

Information requested for COVID-19 Contact tracing	**کوویڈ-19 والے رابطے کا سراغ لگانے کیلئے درخواست کی گئی معلومات**
The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.	ACT Public Health Emergency Directions ہم سے آپ کے پہلے نام اور فون نمبر کی درخواست کرواتے ہیں تاکہ رابطے کا سراغ لگا سکیں، اگر کسی موکل یا عملے کے رکن کی کوویڈ-19 کی جانچ مثبت آجاتی ہے۔ یہ آپ کی صحت اور حفاظت اور ہماری برادری میں دوسروں کی حفاظت کیلئے ہے۔
We will only disclose your information to health authorities if they request us to do so following a positive COVID-19 test.	ہم صحت کے حکام کو صرف اس صورت میں آپ کی معلومات ظاہر کرسکیں گے اگر وہ کوویڈ-19 کی کسی مثبت جانچ کے بعد ہم سے ایسا کرنے کی درخواست کرتے ہیں۔
We will store your personal information securely and destroy it when no longer needed.	ہم آپ کی ذاتی معلومات کو محفوظ طریقے سے ذخیرہ کریں گے اور جب ضرورت نہیں ہوگی تب اسے ضائع کردیں گے۔
Or (where this information is already being collected for other purposes)	**یا (جہاں یہ معلومات پہلے ہی دوسرے مقاصد کیلئے جمع کی جارہی ہے)**
The ACT Public Health Emergency Directions require us to request your first name and phone number to allow for contact tracing, in case a client or staff member tests positive for COVID-19. This is to protect your health and safety and others in our community.	ACT Public Health Emergency Directions ہم سے آپ کے پہلے نام اور فون نمبر کی درخواست کرواتے ہیں تاکہ رابطے کا سراغ لگا سکیں، اگر کسی موکل یا عملے کے رکن کی کوویڈ-19 کی جانچ مثبت آجاتی ہے۔ یہ آپ کی صحت اور حفاظت اور ہماری برادری میں دوسروں کی حفاظت کیلئے ہے۔
Please be aware that this personal information you provide to us for booking or other purposes may be used for contact tracing if required by health authorities.	براہ کرم آگاہ رہیں کہ یہ ذاتی معلومات جو آپ ہمیں بکنگ یا دیگر مقاصد کی کیلئے فراہم کرتے ہیں وہ اگر صحت کے حکام کو مطلوب ہوئی تو رابطے کا سراغ لگانے کیلئےاستعمال کی جاسکتی ہے۔
We will not disclose this information to anyone other than health authorities if they request this information, or unless you have otherwise agreed. The information will be stored securely and disposed of securely when no longer required.	ہم اس معلومات کو صحت کے حکام کے علاوہ کسی اور کو ظاہر نہیں کریں گے اگر وہ اس معلومات کی درخواست کرتے ہیں، یا جب تک کہ آپ اس پر متفق نہ ہوں۔ معلومات کو محفوظ طریقے سے ذخیرہ کیا جائے گا اور جب اس کی ضرورت نہیں ہو گی تو اسے محفوظ طریقے سے ضائع کر دیا جائے گا۔